

自治会活動に役立つ！

# 外国人住民との地域づくり ヒントブック—豊橋市—



令和6年7月1日 改訂

# 目次

はじめに	P.1
市内外国人住民の概要	P.2
<b>1. 外国人住民に自治会に入ってもらうためには？</b>	
— 自治会への加入促進……………	P.3
<b>2. 外国人住民に自治会活動への参加を促すには？</b>	
— 防災訓練……………	P.4
— 地域のイベント・清掃活動……………	P.6
<b>3. 外国人住民とのトラブルに対応するには？</b>	
— ごみの持ち出しルール違反……………	P.8
— 自治会費の未納・滞納……………	P.10
— 騒音・違法駐車……………	P.11
<b>4. やさしい日本語の活用</b>	P.12
<b>5. お役立ち会話集</b>	P.13
おわりに	P.38

## はじめに

豊橋市では、1990年の入管法改正以降、ブラジルを中心とした南米出身の外国人住民が急増しました。近年はフィリピンやベトナムなど東南アジアの出身者も増加し、外国人住民の総数は2019年3月末時点で約17,600人、国籍数は70カ国を超えます。また4月に新しく入管法が改正され、今後更なる外国人住民の増加・多国籍化が見込まれています。

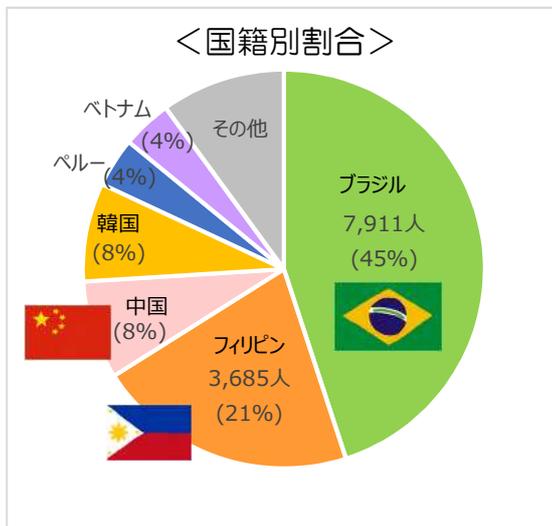
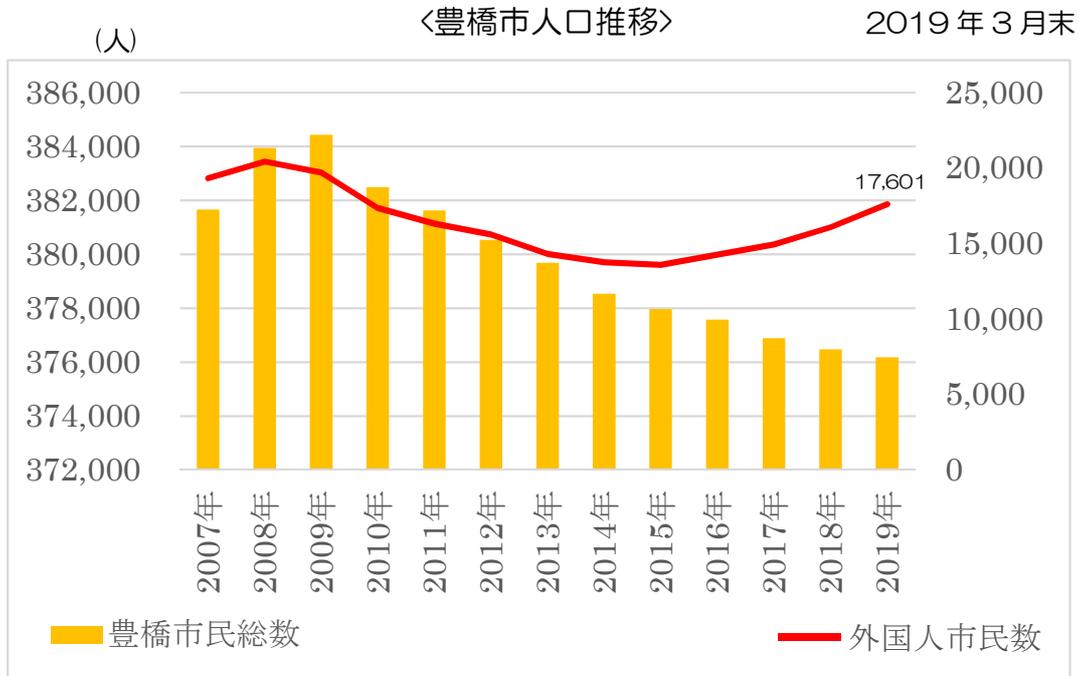
多文化共生のまちづくりを実現するためには、地域の日本人住民と外国人住民が、互いの異なる生活習慣や文化、価値観を認め合い、地域における様々な活動とともに参加・協力することが必要です。そして、外国人住民が日本人住民と同様に地域社会を支える担い手となることで、地域の一層の活性化や発展につながります。

その多文化共生のまちづくりを進める上で重要となるのが、自治会の役割です。自治会では同じ地域で暮らす住民の団体が、安全・安心な住みよいまちづくりを目指し、住民同士の親睦や、地域課題の解決など様々な活動を行っています。外国人住民を含めて、同じ区域に住む全ての人々が参加して、自治会活動を行うことが最も望ましい形です。

かつて、外国人住民の急増により、外国人住民が集住する地域では言葉や生活習慣の違いから様々な問題が表面化し、外国人住民をいかに受入れるかという課題に直面しました。そこで、豊橋市は10年前から外国人住民が集住している、岩田・多米・汐田・石巻の4地区を『多文化共生のモデル地区』とし、日本人住民と外国人住民の双方が暮らしやすい地域づくりに向けて様々な取り組みを自治会の協力のもと、行ってきました。

近年は外国人住民で、一戸建て住宅を購入する人も増えているため、集住地区から広範囲に分散して定住する動きが広がっています。このような中で、外国人住民が皆さまの地域の一員となった時に、少しでもトラブルや混乱を未然に防ぎ、安心して外国人住民を受け入れる体制を整えるための参考になることを目的として、これまでの多文化共生モデル地区での取り組みの成果をまとめた『自治会活動に役立つ！外国人住民との地域づくりヒントブックー豊橋市一』を作成しました。ぜひ、ご活用頂けたら幸いです。

# 市内外国人住民の概要



〈愛知県における市町村別外国人の割合〉

2018年12月末

市町村	外国人住民数	割合
1位 名古屋市	84,788人	32.5%
2位 豊田市	17,939人	6.9%
3位 豊橋市	17,775人	6.8%
4位 岡崎市	12,249人	4.7%
5位 小牧市	9,780人	3.7%
その他	118,421人	45.4%
総数	260,952人	100%

出典先：愛知県多文化共生推進室(2019年8月1日)

ブラジルの言語…ポルトガル語	フィリピンの言語…タガログ語、英語
----------------	-------------------

市内の総人口は減少していますが、外国人市民の人口は増加しています。その割合は全国的にみても高く、豊橋市は全国有数の外国人在住都市と言えます。またその国籍は様々で、71カ国の国籍を持つ外国人市民が暮らしています。

1

**外国人住民に  
自治会に  
入ってもらうためには？**

# 自治会への加入促進

海外では「自治会」という制度がめずらしく、その存在や役割が理解されていないために、自治会に加入していない外国人住民は少なくありません。地域の一員として外国人住民に加入を促すためには、自治会の役割や仕組みについてきちんと説明をし、理解してもらう必要があります。

## ★ポイント★ 自治会紹介パンフレットを活用する

豊橋市では外国人住民の自治会加入を促すためのパンフレットを作成・配布しています。ポルトガル語版、タガログ語版がありますので、外国人住民を自治会にお誘いする時などに活用ください。パンフレットは、豊橋市役所市民協働推進課で配布しています。



～申込時に便利な用語集～

日本語	ポルトガル語	タガログ語
申込み	ソリシタサワン Solicitação	マグ アフライ Mag-apply
世帯主	シェフェ デ ファミリア Chefe da família	パドレ デ バリミア Padre de família
世帯人数	クワンチダ デ ペソアス ナ ファミリア Quantidade de pessoas na família	ビラ グ メグ サ バミリア Bilang ng tao sa pamilya
国籍	ナショナリダデ Nacionalidade	ナショナリダド Nasyonalidad
住所	エンデレソ Endereço	アドレス Address
電話番号 or 携帯番号	ヌメロ デ テレフォネ オウ セルラー Número de Telefone ou do Celular	テレフ ノ ナンバー モバイル ナンバー Telephone No./Mobile No.
メールアドレス	エンデレソ デ イメイユ Endereço de e-mail	エメール アドレス Email address

2

**外国人住民に  
自治会活動への  
参加を促すには？**

# 防災訓練

大地震などの災害が発生した場合、被災経験が少ない外国人住民は日本語が理解できず、精神的な不安を抱えるなど、日本人住民とは異なる困難に直面することが予想されます。そのため、地域で定期的に防災訓練を実施し外国人住民にも参加してもらうことは、彼らの防災意識を高めるだけでなく、日本人住民との顔の見える関係づくりや、地域での自助・共助を進め、地域全体の防災力を強化することにつながります。

では、外国人住民の参加を促すためには、どのようにしたらよいのでしょうか。

## ★ポイント1★ 外国語ができる地域住民 または 豊橋市の職員・通訳を活用する

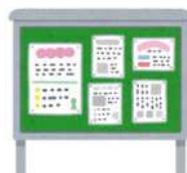
外国人住民に防災訓練への参加を促すためには、日本語が分からなくても参加できる環境を整えることが大切です。外国人住民が多く暮らすモデル地区の自治会では、日本語ができる外国人住民に協力を依頼して、参加した外国人住民に防災訓練の目的や内容を母語で説明してもらっています。また、豊橋市では市から職員と通訳を派遣し、自治会の防災訓練や防災講話に協力しています。起震車や消火体験なども行っていますので、ぜひご相談ください。（防災危機管理課 豊橋市役所西館 4F ☎0532-51-3116）



## ★ポイント2★ 多言語でチラシを作成・配布する

豊橋市では多言語でのチラシの翻訳にも協力しています。チラシのサンプルもごさいます。（多文化共生・国際課 豊橋市役所東館 12F ☎0532-51-2022）

チラシサンプル⇒



★ポイント3★ 他のイベントと合同開催する

ブラジル出身の外国人住民が多く住むモデル地区では、防災訓練への外国人住民参加者を増やす試みとして、防災訓練とバーベキューを合同で実施しました。ブラジルではバーベキューが人気で、当日子供や高齢者など多くの外国人住民が参加しました。(参加者数：85名、開催経費：約30万円) このように、防災訓練と他のイベントと合同開催することで、外国人住民にも参加しやすい場になります。

※火気を扱うイベントを開催する場合は、土地の管理者に許可を得てください。

起震車体験とバーベキューの合同開催の様子



チラシ



外国人参加者の声

とても楽しく、勉強になりました。次回は知り合いも呼んで、また参加したいです！本当にありがとうございました。



自治会長の声

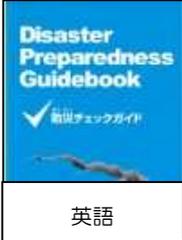
バーベキューと一緒に開催すると、外国人住民も参加しやすいことが分かりました！このやり方が1番いいと思います！

多言語版防災パンフレット  
(ポルトガル語、タガログ語、英語、スペイン語、中国語)

災害が起きる前に準備しておく物や、災害時の行動などが分かりやすくまとめているので、ぜひご利用ください。

豊橋市国際交流協会ホームページでダウンロードできます。

<http://www.toyohashi-tia.or.jp/tia-new-bousai.html>



## 地域のイベント・清掃活動

夏祭りや子供向けの行事など地域のイベントは、外国人住民にとって日本人住民と交流する場になり、日本文化を知る機会にもなります。また外国人住民も地域の一員として、清掃活動に参加することで、ゴミの分別方法を学び、地域全体で快適な暮らしをつくっていくことができます。しかし、せっかく企画をしても外国人住民がなかなか集まらないという声もあるので、ここでは外国人住民に地域行事への参加を促すためのポイントを紹介します。

### ★ポイント1★ 多言語でチラシを作成・配布する

豊橋市では多言語でのチラシの翻訳にも協力しています。チラシのサンプルもごさいます。(多文化共生・国際課 豊橋市役所東館 12F ☎0532-51-2022)

(メールアドレス：[kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp](mailto:kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp))

チラシサンプル↓↓



### ★ポイント2★ 開催曜日・時間を検討する

キリスト教を信仰する外国人住民の多くは、礼拝のため毎週日曜日に教会に行くという習慣があります。そのため、礼拝の時間を避けて行事を実施した方が、より多くの外国人住民の参加を見込めます。



外国人住民が教会に行く時間を事前に聞き、地域の清掃開始時間を朝10時から朝8時に変更しました。  
その結果、清掃活動に参加してくれる外国人住民が増えました！

### ★ポイント3★ 協力的な外国人住民（キーマン）を見つける

日本語も母語も話せる協力的な外国人住民に、他の外国人住民への呼びかけを依頼することは、地域行事への参加者を増やすために有効な方法です。また、外国人住民の立場に立った意見の収集もでき、自治会活動の活性化につながります。モデル地区の中には外国人住民が自治会役員となり、地域の翻訳や通訳の支援を行うなど、外国人住民との橋渡しの役となって多文化共生の地域づくりに取り組んでいる自治会もあります。



外国人住民の声

引っ越してきたばかりで日本語もまだ分からないので、同じ国の出身者から母語で誘ってもらって、安心感がありました。

長年住んでいる外国人住民の方に協力してもらい、本当に助かっています。通訳など協力してくれた外国人住民の方には、気持ちですが自治会費から謝礼をお支払いしています。外国人住民も地域の一員として、日本人住民と支え合っていけるように、日々の関係づくりが大切です。



自治会長の声



夏祭り



クリスマス会

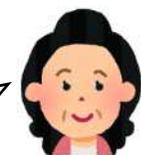
### モデル地区自治会長さんから ～清掃活動に関する一言アドバイス～



自治会長 A さんの声

何度も説明し呼びかけても清掃活動に参加してもらえない世帯に対しては、日本人・外国人関係なく、清掃代を支払って頂くようにしました。

住民から清掃代を徴収していますが、清掃活動に参加してくれた住民に返金するという仕組みを作りました。  
その後、参加者が増えました！



自治会長 B さんの声

3

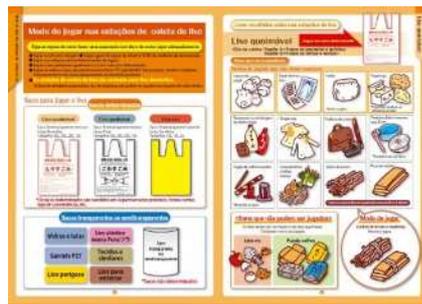
外国人住民との  
トラブルに  
対応するには？

# ごみの持ち出しルール違反

日本語やごみの持ち出しのルールが分からない外国人住民が、誤った指定日や分別方法でごみを持ち出し、トラブルになるケースが報告されています。外国人住民にごみ出しのルールを守ってもらうためには、どのようにしたらよいのでしょうか。

## ★対応策1★ ごみ出しのガイドブックを配布する

豊橋市では、多言語版ごみ出しのガイドブックを作成しました。  
(日本語、ポルトガル語、タガログ語、英語、スペイン語、中国語)  
ごみの種類や分別方法がイラスト付きで分かりやすくまとめてあります。豊橋市役所環境政策課で配布しています。また、豊橋市ホームページからもダウンロードできます。  
<http://www.city.toyohashi.lg.jp/31861.htm>



ご活用ください!



## ★対応策2★ 多言語ごみ分別アプリ『さんあ〜る』を紹介する

この多言語アプリには、ごみ出しの日の通知機能や、カレンダー機能、ごみの分別検索機能、ごみの持ち出し施設の位置を現在地から検索できる地図機能などがあります。

(対応言語：日本語、ポルトガル語、タガログ語、英語、スペイン語、中国語)

『さんあ〜る』に関する多言語版のチラシは、豊橋市役所環境政策課で配布しています。

外国人住民の方に、ぜひご紹介ください。

(環境政策課 豊橋市役所西館 5階 ☎0532-51-2399)



こちらのQRコードでアプリをダウンロードできます

App Storeはこちらから

Google Playはこちらから



★対応策3★ ごみの持ち出しルール説明会を実施する

外国人住民が多い地域では、外国人住民に集ってもらい、集会所で食材トレーやペットボトル、ビン・カンなど、ごみの現物を使って分別方法を実演しながら説明するのが効果的です。この方法は外国人住民にとって非常に分かりやすく、疑問があればその場で質問できるので好評です。豊橋市では、市の職員と通訳が各自治会に訪問し、外国人住民向けの説明会に協力しています。対応言語は、ポルトガル語・タガログ語・英語です。

(収集業務課 東部環境センター ☎0532-51-2411)



母語を介しての説明で、外国人住民の方にもごみ分別の必要性を理解してもらえたと思います！



自治会長の声

モデル地区自治会長さんから  
～ごみトラブルに対する一言アドバイス～



自治会長 A さんの声

ごみステーションにイラスト付きの多言語で書かれた看板を設置しました。また、輪番制の立ち当番を作ったことで、ごみ出しのルールを守る人が増えました！



ごみステーションに、防犯カメラとセンサーライトを設置しました。とてもよい抑止力になっています。



自治会長 B さんの声

## 自治会費の未納・滞納

自治会費は、ごみステーションの整理や町内各所への消火器の設置など、安全で快適な地域づくりになくてはならないものです。しかし、外国人住民から自治会費が支払われず、徴収するのに苦労されている自治会もあります。ここでは、その対応策をご紹介します。

### ★対応策★ 自治会費の用途や集金方法を明示する

外国人住民が自治会費を支払わなかったり滞納する理由の1つに、自治会費の用途や集金方法が明確に理解されていないという点があります。しかし、日本語が分からない外国人住民に説明することは難しいことです。まず自治会費の用途を明示するためには、収支報告書などを多言語で翻訳し、外国人住民に自治会費の必要性を理解してもらうことが大切です。日本語ができる外国人住民に協力を頂いたり、市役所に翻訳を依頼してください。

(多文化共生・国際課 豊橋市役所東館 12F ☎0532-51-2022)

(メールアドレス：[kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp](mailto:kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp))

また、どこに自治会費を払えばいいのか理解していない外国人住民もいるので、集金方法を再度ご説明ください。(P.16 お役立ち会話集『自治会への加入促進』参照)



**集金**

### モデル地区自治会長さんから ～自治会費の集金に対する一言アドバイス～



**集金**

未納や滞納が続く場合には、多言語で翻訳した督促状を当該世帯の玄関に貼り、支払いを促しています。効果がありました。



自治会長 A さんの声

督促状

督促状封筒

集金日を住民の給料日近くで設定しています。また、集金袋を集金日の1週間前に配布すれば、支払い忘れを防ぐことができます。



自治会長 B さんの声

延滞金や未納額の上限を設定し、それ以上の額を滞納した場合は訴訟の対象とするなど、時には強い姿勢を取ることも必要です。



自治会長 C さんの声

## 騒音・違法駐車

外国人住民が夜中に騒いだり、大音量で音楽をかけていて眠れないなど、文化の違いによる外国人住民との騒音トラブルがあります。また、契約していないのに無断で駐車場を使用したり、交通の妨げになる場所に駐車しているといった違法駐車の問題が起きるケースも少なくありません。これらの問題には、どのように対処したらよいのでしょうか。

### ★対応策1★ 口頭で注意する

特に来日したばかりの外国人住民は、生活習慣の違いから、知らずに騒音や違法駐車の問題を起こしてしまっているケースがあります。簡単な日本語で説明をしたり、多言語が話せる外国人住民に協力してもらい、注意喚起をしてください。

#### ～役に立つ会話集～

- ① すみません、少しいいですか。

◆ポルトガル語：Desculpe, posso falar um pouco com você?  
テスクウベ ボッソ ファール ウン ボウコ コン ヴォセ  
■タガログ語：Maaari ka bang makausap sandali.  
マアアリ カ バン マカウサフ サンダリ

- ② ここに車を停めてはいけません。ルールを守ってくださいね。

◆ポルトガル語：  
アキ ノン セ ポーテ パラール カ ホ ファヴォール オベテセル アス ヘグラス  
Aqui não se pode parar carro. Favor obedecer as regras.  
■タガログ語：Bawal Iparada ang sasakyan dito.  
マングヤリン スムノッド サ マガ レグラシオン  
Mangyaring sumunod sa mga regulasyon.

### ★対応策2★ 看板やチラシを設置する

モデル地区では多言語で看板やチラシを作成し、注意喚起をしています。  
豊橋市では、翻訳の協力をしておりますのでご相談ください。

(多文化共生・国際課 豊橋市役所東館 12F ☎0532-51-2022)

(メールアドレス：[kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp](mailto:kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp))



モデル地区自治会長さんから  
～騒音・違法駐車に対する一言アドバイス～



何度注意をしても改善が見られない場合は、警察に相談をしましょう。





4

## やさしい日本語の活用

# やさしい日本語

『やさしい日本語』とは、外国人住民にも伝わりやすい簡単な日本語のことです。

外国人住民に対して確実に情報を伝えるためには、母語で伝えることが最も効果的ですが、地域に在住する外国人住民は多国籍化しており、すべての言語で対応することは難しいのが現状です。一方で、簡単な日本語なら理解できる外国人住民も増えています。『やさしい日本語』を活用することで、外国人住民にも素早く等しい情報を伝えることができ、多文化共生の地域づくりを推進することにつながります。『やさしい日本語』のポイントを押さえて、外国人住民との会話や案内文作成時にご活用ください。

## ★ポイント1★ 分かりやすい文章に置き換える

(例) 公共交通機関 ⇒ 電車やバス  
高台に避難してください ⇒ 高い所に逃げてください



## ★ポイント2★ 漢字にひらがなでルビを振る

漢字やカタカナが分からない外国人住民のために、ふりがなで分かりやすくしましょう

## ★ポイント3★ 和暦ではなく、西暦に統一する

(例) 令和1年 ⇒ 2019年



## ★ポイント4★ 図やイラストを活用する

(例) 月・木・日以外は大丈夫です

↓

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	日曜日
×	○	○	×	○	○	×

豊橋市は、やさしい日本語マニュアルを作成しました。

豊橋市役所多文化共生・国際課で配布しております。

また豊橋市ホームページからも、ダウンロードできます。

<http://www.city.toyohashi.lg.jp/23542.htm>



5

## お役立ち会話集

## 挨拶／自己紹介

おはようございます／こんにちは／こんばんは	
ポルトガル語	ボン ジア / ボア タルデ / ボア ノイチ Bom dia / Boa tarde / Boa noite
タガログ語	マガンダング ウマガ / マガンダング ハボン / マガンダング ガビ Magandang umaga / magandang hapon / magandang gabi
英語	グッド モーニング / グッド アフタヌーン / グッド イブニング Good morning / Good afternoon / Good evening
ベトナム語	シン チャーオ Xin chào
インドネシア語	スラ マット パ ギ / スラ マット シ ア ン / スラ マット マ ラ ム Selamat pagi / Selamat siang / Selamat malam

私は(〇〇／自治会役員)です。よろしくね。	
ポルトガル語	エウ ソウ (〇〇／membro da Associação de Bairro.) Muito prazer!
タガログ語	アコ アイ シ (〇〇／opisyal ng Jichikai (barangay)) Kumusta po kayo.
英語	アイム (〇〇／a member of the neighborhood council). It's nice to meet you.
ベトナム語	トイ テン ラー (〇〇／ là thành viên hội tự quản). Rất mong được giúp đỡ.
インドネシア語	ナ マ サ ヤ (〇〇/ketua asosiasi warga. Salam kenal

あなたの名前は何か。	
ポルトガル語	クアウ オ セウ ノ メ Qual o seu nome?
タガログ語	ア ノ ア ャ ン パ ッ ガ ラ ン モ Ano ang pangalan mo?
英語	キャン アイ ハ ブ ユ ア ネ イ ム Can I have your name?
ベトナム語	バン テン ラー ジー Bạn tên là gì?
インドネシア語	ナ マ アン ダ Nama Anda?

どこの国から来ましたか。	
ポルトガル語	ヴェイオ デ クアウ バイス Veio de qual país?
タガログ語	サ アン バン サ カ ガリング Saang bansa ka galing?
英語	ウェア アー ユー フロム Where are you from?
ベトナム語	バン ラー グオーイ ヌオック ナーオ Bạn là người nước nào?
インドネシア語	ダリ マ ナ アサル ヌ ガラ アンダ Dari mana asal negara Anda?

いつ引っ越してきましたか。	
ポルトガル語	クアンド ムド ウーセ パラ カ Quando mudou-se para cá?
タガログ語	カイラン カヨ ルミバット デイト Kailan kayo lumipat dito?
英語	ウェン ディッド ユー ムーブ ヒア When did you move here?
ベトナム語	バン チュエン デン ダイ キー ナーオ Bạn chuyển đến đây khi nào?
インドネシア語	カバン アンダ ピンダ Kapan Anda pindah?

私の家族は〇人です。(①夫②妻③娘④息子⑤祖母⑥祖父⑦兄弟⑧姉妹)がいます。	
ポルトガル語	ア ミニャ ファミーリア テン ペソアス (① エスポーゾ /② エスポーザ /③ フィーリア /④ フィーリオ / ⑤ <sup>アヴォノ</sup> avô /⑥ <sup>アヴォハ</sup> avô /⑦ <sup>イルモン</sup> irmão /⑧ <sup>イルマン</sup> irmã)
タガログ語	〇 tao kami sa pamilya. (①②asawa /③anak na babae /④anak na lalaki /⑤ <sup>ロラノ</sup> lola /⑥ <sup>ロロ</sup> lolo /⑦ <sup>カパティド ナ ララキ</sup> kapatid na lalaki /⑧ <sup>カパティド ナ ババエ</sup> kapatid na babae)
英語	ゼ ア アー ビーフル イン マイ ファミリー (①Husband /②Wife /③Daughter /④Son /⑤ <sup>グランドマザー</sup> Grandmother /⑥ <sup>グランドファザー</sup> Grandfather /⑦ <sup>ブラザーズ</sup> Brothers /⑧ <sup>シスターズ</sup> Sisters).
ベトナム語	ザー ディン トイ ゴン 〇〇 người. (① <sup>グオーイ</sup> chồng ② <sup>チョン ヴォ</sup> vợ ③ <sup>コン ガイ</sup> con gái ④ <sup>コン チャイ</sup> con trai ⑤ <sup>パー オン</sup> bà ⑥ <sup>アイン エン</sup> ông ⑦ <sup>エン チャイ</sup> anh em trai ⑧ <sup>チ エン ガイ</sup> chị em gái)
インドネシア語	クルアルガ サヤ 〇 orang. Ada (① <sup>1</sup> Suami ② <sup>2</sup> Istri ③ <sup>3</sup> Anak perempuan ④ <sup>4</sup> Anak <sup>ラキ</sup> laki ⑤ <sup>5</sup> Nenek ⑥ <sup>6</sup> Kakek ⑦ <sup>7</sup> Saudara laki-laki ⑧ <sup>8</sup> Saudara perempuan).

あなたの家族を教えてください。	
ポルトガル語	ポ デ メ エンシナル ア コン ポ ジ ソ ン デ ス ア ファミリーア Pode me ensinar a composição de sua família?
タガログ語	マンヤリニング マグ サ ビ ナング ツンコール サ イヨング パミルヤ Mangyaring magsabi ng tungkol sa iyong pamilya.
英語	プリーズ テル ミー アバウト ユア ファミリー Please tell me about your family.
ベトナム語	バン ハイ チョー トイ ビエツ ヴェー ザー ディン クオ バン Bạn hãy cho tôi biết về gia đình của bạn.
インドネシア語	トロン カシ タウ テンタン クルアルガ アンダ Tolong kasih tau tentang keluarga Anda

分からないことがあったら、いつでも私に聞いてくださいね。	
ポルトガル語	ポ デ メ プロクラール センプレ ケ オウヴェール ドゥヴィダス Pode me procurar sempre que houver dúvidas.
タガログ語	カバグ マイ ヒンディ マインチンディハン フェ デ カヨング マグタノング カヒット アノン オラス Kapag may hindi maintindihan puwede kayong magtanong kahit anong oras.
英語	イフ ユー ハブ エニイ クエスションズ プリーズ レット ミー ノウ If you have any questions, please let me know.
ベトナム語	ネウ コー ジー ホン ヒエウ ティー ハイ ホーイ トイ バック ウルッ ナオ クウン ドウオツ Nếu có gì không hiểu thì hãy hỏi tôi bất cứ lúc nào cũng được.
インドネシア語	シカ アダ ヤン ティダク ディムングルティ シラカン タニャ カパン サジャ Jika ada yang tidak dimengerti, silahkan tanya kapan saja

豊橋市役所の多文化共生・国際課に相談してください。通訳の人がいます。	
ポルトガル語	コンスウタス エン ポルトグス ノ デバルタメント タブンカ キョウセイ コクサイ カ Consultas em português no Departamento Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ダ プレフエイトゥラ da prefeitura.
タガログ語	フェ デ カヨ クモンズルタ サ トヨハシ シティ ホール ムルティクルツラル ソサエティ Puwede kayong kumonsulta sa Toyohashi City Hall Multicultural Society アンド インタナショナル アフェアス デビジョン マイロオング インタープリター ドオン and International Affairs Division, mayroong interpreter doon.
英語	プリーズ ゴートゥ ザ トヨハシ シティ ホール ゼ ア イズ アン イングリッシュ インタープリター Please go to the Toyohashi City Hall. There is an English interpreter.
ベトナム語	ハイ チャーウ ドイ タオ ルアン ヴォイ ニャン ビエン コー ボー ファン クオツ テー コン ドアン ダー ヴァン ハオ Hãy trao đổi thảo luận với nhân viên của bộ phận Quốc Tế.Công Đoàn Đa Văn Hóa. コー グオーイ フィエン ジッ チョ ヴァン Có người phiên dịch cho bạn.
インドネシア語	シラカン タニャ ク シヤク ショ バギアン タブンカ キョウセイ コクサイ カ アダ Silahkan tanya ke Shiyakusho bagian Tabunka Kyousei Kokusai Ka, ada プンテュルジュマー ティ サ ナ penterjemah di sana

## 自治会への加入促進

自治会に入りませんか。	
ポルトガル語	ヴォセ ナウン コスタリア デ バルチシバード 自治会 アソシアサン デ モラドレス Você não gostaria de participar do Jichikai Associação de Moradores?
タガログ語	グスト モ バング スマリ サ サマハン ナング マガ レシデンテ Gusto mo bang sumali sa Samahan ng mga Residente?
英語	ウ ッ ジュー ライク トゥー ジョイン ザ ネイバーフッド コンシル Would you like to join the neighborhood council?
ベトナム語	バン コー ム オン ターン ザー ホイ トゥ クアン コーン Bạn có muốn tham gia hội tự quản không?
インドネシア語	アンダ マウ イクツ ジャティ アンゴタ アソシアシ ワルガ Anda mau ikut jadi anggota asosiasi warga?

自治会とは、同じ地域に住んでいる人が集まって、運営する組織の事です。	
ポルトガル語	オー 自治会 アソシアサウン デ モラドレス エエ ウマ オルガニザサウン ヘアリザダ pelos moradores da mesma região. O Jichikai (Associação de Moradores), é uma organização realizada
タガログ語	アング アソサッション ナング マガ レシデンテ アイ イサング オルガニサッション クング サアン アング mga tao na nakatira sa parehong lugar ay nagtitipon at nagpapatakbo nung asosasyon. Ang asosasyon ng mga residente ay isang organisasyon kung saan ang
英語	ア ネイバーフッド コンシル イズ アン オーガナイゼーション メイド アップ オフ アンド ラン バイ people who live in the same neighborhood. A neighborhood council is an organization made up of and run by
ベトナム語	ホイ トゥ クアン ゴーン ニュン グオーイ ソン チョン クオン モック クー ヴッ タッ チュン ライ cùng tổ chức quản lý. Hội tự quản gồm những người sống trong cùng một khu vực tập trung lại
インドネシア語	アソシアシ ワルガ アダラ オルガニサシ ウンテュック メンウルス プルクンプラン ワルガ yang tinggal di area yang sama Asosiasi warga adalah organisasi untuk mengurus perkumpulan warga

このパンフレットを読んでください。	
ポルトガル語	ファヴォー レー エステ パンフレット Favor ler este panfleto.
タガログ語	パ キ バ サ アング パンフレット ナ イト Pakibasa ang pamphlet na ito.
英語	プリーズ リード ディス パンフレット Please read this pamphlet.
ベトナム語	バン ハイ ドック クオン サイッ ズイ ティエウ ナイー Bạn hãy đọc cuốn sách giới thiệu này.
インドネシア語	バチャ パンフレート イニ Baca pamflet ini

自治会は会員の皆さんの自治会費によって運営されています。	
ポルトガル語	ア アチヴィダデ ダ アソシアソン デ モラドレス サウン ヘアリサダス コン オ As atividades da Associação de Moradores são realizadas com o ジニエイロ ダ タシャ デ アソシアド ケ トドス バガン dinheiro da taxa de associado que todos pagam.
タガログ語	アング アソサッション ナング マガ レシデンテ アイ ピナパタクボ サ パママギタン ナング Ang asosasyon ng mga residente ay pinapatakbo sa pamamagitan ng メンバーシップ フェエ ナング マガ ミエンプロ ニト membership fee ng mga miyembro nito.
英語	ザ ネイバーフッド コンシルズ オペレーション イズ ファンデッド バイ ア メンバーシップ フィー The neighborhood council's operation is funded by a membership fee ザット イーチ メンバー イズ レクワイヤード トゥー ペイ that each member is required to pay.
ベトナム語	ホイ トゥ クアン ティー ズー バオ フィ ホイ ヴィエン コー タッ カー ホイ ヴィエン デ ホアッドーオン クアン Hội tự quản thì dựa vào phí hội viên của tất cả hội viên để hoạt động quản lý.
インドネシア語	アソシアシ ワルガ ヘルジャラン デュンガン ビアヤ ダリ イウラン アンゴタ Asosiasi warga berjalan dengan biaya dari iuran anggota.

自治会費は(1年で/1ヶ月)〇円です。	
ポルトガル語	ア タッサ ダ アソシアソン エ イエネス ボル アノ ボル メス A taxa da associação é 〇 yenes (por ano / por mês).
タガログ語	アング ババヤラン モ サ ジチカイ カバッグ ナグパミエンプロ カ ディト アイ 〇 エン Ang babayaran mo sa Jichikai kapag nagpamiembro ka dito ay 〇 yen. イサング タオン / イサング ブワン (1taon / 1buwan)
英語	ザ ネイバーフッド コンシルズ メンバーシップ フィー イズ エン バー イヤー バー The neighborhood council's membership fee is 〇yen (per year/per マン ス month).
ベトナム語	フィ ホイ ヴィエン ナン ターン エン Phí hội viên (1 năm/1 tháng) 〇yên.
インドネシア語	ジュンラ イウラン アンゴタ サテュ タフンアタウサテュ プラン アダラ イエン Jumlah iuran anggota satu tahun / satu bulan adalah 〇 yen

そのお金は、災害時用の備品などの購入、公園などの共用スペースの水道代や電気代、  
ごみステーションや公民館の管理等に使われます。

ポルトガル語	<p>オ ジンニエイロ アヘカダード エ ウザド パラ ア コンブラ デ マテリアイス パラ          O dinheiro arrecadado é usado para a compra de materiais para          プレヴェンソン デ デザストレス パガメント ダ コンタ デ アグア エ ルス ドス          prevenç ão de desastres, pagamento da conta de água e luz dos          エスパソス コムニタリオス コモ オス パルケス コントローレ エ マヌテンソン ダス          espa ços comunitários como os parques, controle e manuten ç ão das          エスタソエンス デ コレッタ デ リッショ エトセトラ          esta ç ões de coleta de lixo, e t c.</p>
タガログ語	<p>アング ペラ アイ ガガミティン パラ イバンビリ ナング マガ カガミタング パング-エマー-ジェンシー          Ang pera ay gagamitin para ipambili ng mga kagamitang pang-emergency,          パンバヤッド サ イラウ アット ツビグ ナ ギナガミット サ パルケ パラ サ パママハラ          pambayad sa ilaw at tubig na ginagamit sa parke, para sa pamamahala          ナング マガ イスタスヨン ナング バスラ アット コミュニティ センター          ng mga istasyon ng basura at community center.</p>
英語	<p>ザ マネー ウィル ビー ユーズド トゥ パーチェイス サプライズ フォー エマー-ジェンシー ユーズ ベイ フォー          The money will be used to purchase supplies for emergency use, pay for          エレクトリック アンド ウォーター フィーズ フォー パークス アンド アザー コミュナル エリアズ アンド アップキーブ          electric and water fees for parks and other communal areas, and upkeep          アンド マネー ジ ザ ガーベージ ディスポーザル ステーション アンド コミュニティ センター          and manage the garbage disposal station and community center.</p>
ベトナム語	<p>ソ ー チエン ド ヲウ ヲック スー ン デ ム ア チャン ティエツ ビ ルツ サイ ラー ティエン タイ チャー ティン ン          Số tiền đó được dùng để mua trang thiết bị lúc xảy ra thiên tai, trả tiền điện          ノオック オー コー ン ビエン フィー クアン リー ニウー ン ノイ マー モイ、グオーイ、クー ン ニャウ スー ン          nước ở công viên, phi quản lý những nơi mà mọi người cùng nhau sử dụng.</p>
インドネシア語	<p>イウラン イテュ ディパカイ ウンテュック フリ、バラン ダルラット、バイラル ビアヤ リストリック ダン アイ          luran itu dipakai untuk beli barang darurat, bayar biaya listrik dan air          ファシリタス ウムム スブルティ タマン ダン ラインヤ ダン ジュガ メンアテュール ロカシ フアン          fasilitas umum seperti taman dan lainnya dan juga mengatur lokasi buang          サ ン バ ダン バングナン プサット コムニタス          sampah dan bangunan pusat komunitas</p>



この『加入申込書』に必要な事項を書いてください。	
ポルトガル語	ファヴォール プレエンシェール オス ダドス ネセサリオス デステ 『フォームラーリオ デ インスクリソン』 Favor preencher os dados necessários deste 『Formulário de inscrição』.
タガログ語	パキスラタン アング 『アプリケーション フォーム』 ナ イト Pakisulatan ang 『application form』 na ito.
英語	プリーズ フィル アウト ディス メンバーシップ アプリケーション フォーム Please fill out this “Membership Application Form”
ベトナム語	ハイ ヴィエツ ニューン ハン ムック カン ティエツ ヴァオ ドン ダン キ タン ザー Hãy viết những hạng mục cần thiết vào đơn đăng ký tham gia.
インドネシア語	イシ フォルムリル フンダフタラン アンゴタ イニ Isi “formulir pendaftaran anggota” ini

必要な書類を回覧板で回します。速やかに次の人に回してください。	
ポルトガル語	トドス アス インフォルマサオエス ド バイーホ チェガン エン スア ヘジデンシア アトラベス ド システマ カイランバン オ モラドール ヘ シビ オス アビソス イ インフォルマソエス テントロ ジ ウマ パスタ オウ プランシェタ アオ テルミナル ジ レール ア プランシェタ ディベラ セール エントレーギ アオ モラドール ヴィジーニョ セン ファルタ クアント マイズ ハビド メリョール クアンド オウベール バリアス ヴィアス ド メズモ コムニカド ヘチラル ウマ パラ カーダ モラドール Todas as informações do bairro chegam em sua residência através do sistema Kairanban, o morador recebe os avisos e informações dentro de uma pasta ou prancheta. Ao terminar de ler, a prancheta deverá ser entregue ao morador vizinho sem falta (quanto mais rápido melhor). Quando houver várias vias do mesmo comunicado retirar uma para cada morador.
タガログ語	パキバサ アング カイランバン ナ マイ マハラガング イムボルマシオン アット イバサ カアガッド サ ススノッド ナ バハイ サ ラロング マダリング パナホン Pakibasa ang kairanban na may mahalagang impormasyon at ipasa kaagad sa susunod na bahay sa lalong madaling panahon.
英語	ノーティシズ アンド アザー インフォメーション パーティニング トゥ アワー ネイバーフッド ウィル ビー パスド フロム ハウス トゥ ハウス トゥ メンバーズ ウィズン アワー ネイバーフッド アソシエーション プリーズ ルック ゼム オーバー アンド パス ゼム オン トゥ Notices and other information pertaining to our neighborhood will be passed from house to house to members within our neighborhood association. Please look them over and pass them on to the next member as soon as possible.
ベトナム語	ニューン ホー ソ カン ティエツ セ ドゥオック チュエン ヴォン チョ タツ カ モイ、グオーイ、ネン ハイ セン ヴァー チュエン ニアーン チョ グオーイ、ティツ テエオ Những hồ sơ cần thiết sẽ được chuyển vòng cho tất cả mọi người. Nên hãy xem và chuyển nhanh cho người tiếp theo.
インドネシア語	フンブリタファン ダン インフォルマシ フンティン アカン ディエダールカン デュンガン カイランバン シラカン テュルスカン ク アンゴタ プリクットニャ スグラ Pemberitahuan dan informasi penting akan diedarkan dengan Kairanban. Silahkan teruskan ke anggota berikutnya segera.

# ごみの出し方

ごみは分別して出してください。

ポルトガル語	ファボール ジョガール オリショ アボス セバラール コヘタメンテ Favor jogar o lixo após separar corretamente.
タガログ語	バグヒワ-ヒワライン アング マンガ バスラ バゴ イタボン Paghiwa-hiwalayin ang mga basura bago itapon.
英語	プリーズ メイク シュアトゥ セバレート ユア ガーベージ ウェン ユー スロウ イット アウェイ Please make sure to separate your garbage when you throw it away.
ベトナム語	ハイ フン ロアイ ラッ ロイ- モイ ディ ヴッ Hãy phân loại rác rồi mới đi vứt.
インドネシア語	ピサカン サンパー ワクテュ ディフアン Pisahkan sampah waktu dibuang.

ごみを出す場所はここです。

ポルトガル語	アキ エ オロカルダ コレタ Aqui, é o local da coleta.
タガログ語	デト アング タマング タナフン ナング バスラ Dito ang tamang tapunan ng basura.
英語	ディス イズ ザ ガーベージ ディスポーザル エリア This is the garbage disposal area.
ベトナム語	チョ ヴッ ラッ ラー オー ダイ Chỗ vứt rác là ở đây.
インドネシア語	テュンパット フアン サンパー ディシニ Tempat buang sampah di sini.

今日はもう収集は終わりました。

ポルトガル語	オジ ジャ エンセハモス アコレタ Hoje já encerramos a coleta.
タガログ語	タボス ナ アング パンゴコレクタ ナング バスラ サ アラウ ナイト Tapos na ang pangongolekta ng basura sa araw na ito.
英語	ザ ガーベージ ハズ オールレディ ビーン コレクテッド フォー トゥディ The garbage has already been collected for today.
ベトナム語	ホン ナイダ ケットゥッ ゾー トゥ ラッ Hôm nay, đã kết thúc giờ thu rác.
インドネシア語	サンパー スダ ディアングット ハリ イニ Sampah sudah diangkut hari ini.

このごみは次回に出してください。	
ポルトガル語	ファヴォール ジョガル エステ リッショ ナ プロッシマ コレッタ Favor jogar este lixo na próxima coleta.
タガログ語	イタポン アンッグ バスラング イト サ ススノッド ナ バッグコレクタ ナン バスラ Itapon ang basurang ito sa susunod na pagkolekta ng basura.
英語	プリーズ スロウ アウェイ ディス ガーベージ オン ザ ネクスト ガーベージ ディスポーザル デイ Please throw away this garbage on the next garbage disposal day.
ベトナム語	ハイ ヴット ラット ナーイ ヴァーオ ラン サウ Hãy vứt rác này vào lần sau.
インドネシア語	ブ アン サン パー イニ ディ ジャドワル ブ アン サン パー プリクットニャ Buang sampah ini di jadwal buang sampah berikutnya.

きれいに洗ってから出してください。	
ポルトガル語	アンチス シ ジョガル エ ネセ サリオ ラヴァール Antes de jogar é necessário lavar.
タガログ語	フッガサン マブティ バゴ イタポン Hugasan mabuti bago itapon.
英語	プリーズ ウォッシュ イット アンド メイク シュア イッツ クリーン ビフォー スローイング イット アウェイ Please wash it and make sure it's clean before throwing it away.
ベトナム語	ハイ ルア サット オック キ ヴット Hãy rửa sạch trước khi vứt.
インドネシア語	チュチ ブルシー デュル バル ディフアン Cuci bersih dulu baru dibuang.

今日は①もやすごみ/生ごみ ②プラマークごみ/ペットボトル ③こわすごみ ④危険ごみ ⑤ピン・カン ⑥うめるごみ ⑦衣類)のごみの日です。	
ポルトガル語	オーシェ エ オ シア ダ コレッタ ド (① リッショ ケイマヴェウ エ リッショ クル ② リッショ プラスチコ エ Hoje é o dia da coleta do (① Lixo Queimável e Lixo Cru ② Lixo Plástico e ガハファス ペチ リッショ ケブラーヴェウ ④ リッショ ベリゴソ ⑤ ヴイドロス エ ラタス ⑥ リッショ Garrafas PET ③ Lixo Quebrável ④ Lixo Perigoso ⑤ Vidros e Latas ⑥ Lixo para Enterrar ⑦ Tecidos e Similares).
タガログ語	ガヨン アイ アラウ パラ サ ナススノグ ナ バスラ バスラ ムラ サクシナ Ngayon ay araw para sa ①Nasusunog na Basura ②Basura mula sa kusina ブラ マーク/ペット ボトル テリカドング バスラ ボテ アット ラタ バスラ ナ ③Pura Mark/Pet Bottle ④Delikadong Basura ⑤Bote at Lata ⑥ Basura na イビナバオン サルバ テラ ibinabaon sa lupa ⑦Tela
英語	トゥーデイ イズ ザ ガーベージ ディスポーザル デイ フォー コンバスティブル ガーベージ・キッチン ウェイスト Today is the garbage disposal day for (①combustible garbage/kitchen waste ②plastic garbage/pet bottles ③breakable waste ④hazardous waste ⑤ bottles/cans ⑥landfill garbage ⑦clothing).

ベトナム語	Hôm nay là ngày vứt rác ①Cháy được/Rác sống ②Rác không cháy được/Chai, lọ nhựa ③Những đồ dùng bị hỏng ④Vật dụng nguy hiểm ⑤Chai thủy tinh, chai, lon bằng kim loại ⑥Rác cần chôn lấp ⑦Những đồ được làm từ vải vóc
インドネシア語	Hari ini jadwal ①sampah yang dibakar (moeru gomi)/sampah basah ②sampah plastik/botol pet ③sampah yang dipecahkan (kowasu gomi) ④sampah berbahaya (kiken gomi) ⑤botol kaca/kaleng ⑥sampah yang ditimbun (umeru gomi) ⑦kain/baju).

古紙の回収を行います。(①新聞紙/②段ボール/③雑誌)	
ポルトガル語	Faremos a coleta de papeles usados (①jornais /②caixas de papelão/③revistas).
タガログ語	Kokolektahin namin ang papel na basura. (①diyaryo/②karton/③magasin /
英語	We will begin collection of waste paper (①newspaper /②cardboard /③magazines) now.
ベトナム語	Có đi thu lại những giấy loại cũ.( ①Báo/ ②Thùng cacton/ ③Tập chí)
インドネシア語	Kami mengumpulkan kertas bekas (①koran/②kardus/③majalah).

ごみステーションの管理は、自治会の中で当番を決めて行っています。	
ポルトガル語	Dentro da associação de bairro é decidido quem será o responsável para supervisionar o depósito da coleta de lixo.
タガログ語	Ang jichikai ang nagdedesisyon kung sino ang mamamahala sa pagbabantay sa lugar ng tapunan ng mga basura.
英語	Management of the garbage disposal station is assigned to members of the neighborhood council.
ベトナム語	Để quản lý chỗ vứt rác, thì hội tự quản sẽ quyết định theo thứ tự lần lượt.
インドネシア語	Jadwal piket yang mengatur tempat buang sampah ditentukan dari anggota asosiasi warga

ごみステーションの当番はごみステーションの掃除をしたり、資源物回収日にかごを出したりします。	
ポルトガル語	<p>オ ヘスボンサベル スーベルヴィジオナル リンパ オ ロカウ ダ コレタ コロカ アス セスタス          O resposável supervisona, limpa o local da coleta, coloca as cestas</p> <p>プラスチック バラ ア セ バラ サ オ ノ ジア ダ コレタ ジ マテリアル ヘシクラヴェル          plásticas para a separaç ão no dia da coleta de material reciclável.</p>
タガログ語	<p>アング マग्ガ ナカトカンク マグバンタイ サ イスタasyon ナング バスラ アイ          Ang mga nakatokang magbantay sa istasyon ng basura ay</p> <p>キナカイラガング マグリニス アット マグラバス ナグ マンガ ララガン ナグ バスラ サ アラウ          kinakailangang maglinis, at maglabas ng mga lalagyan ng basura sa araw</p> <p>ナング バングゴコレクタ          ng pangongolekta.</p>
英語	<p>ザ パーソン イン チャージ オブ ザ ガーベッジ ステーション イズ レスポンシブル フォー クリーニング          The person in charge of the garbage station is responsible for cleaning</p> <p>ザ ガーベッジ ステーション セパレーティング リサイクラブルズ アンド プットイング ゼ ム イントゥ バスケツ          the garbage station, separating recyclables and putting them into baskets</p> <p>オン リサイクラブル ガーベッジ デイ アンド アザー デューティーズ          on recyclable garbage day, and other duties.</p>
ベトナム語	<p>ヴィエックアン リー チョ ヴック ラック ティー デン ルオック アイ グオーイ ド セ ソン ゼツ チョ ド ルック グオーイ タ          Việc quản lý chỗ vứt rác thì đến lượt ai người đó sẽ dọn dẹp chỗ đó lúc người ta</p> <p>トゥ ラック ソン ハイ ラー デン ガーイ トゥ ゴン ザイトゥーオン ビーアタオ チ セ ボ トゥーオン ラー デ モイ          thu rác xong,hay là đến ngày thu gom giấy,thùng bia,tạp chí sẽ bỏ thùng ra để mọi</p> <p>グオーイ ボ ヴァーオ ド          người bỏ vào đó.</p>
インドネシア語	<p>テュガス ピケット フンブアンアン サンパー アダラ ムンブルシカン テュンパット          Tugas piket pembuangan sampah adalah membersihkan tempat</p> <p>フンブアンアン ムニアップカン クランジャン パダ ワクテュ ベンウンブラン サンパー          pembuangan, menyiapkan keranjang pada waktu pengumpulan sampah</p> <p>ダウル ウラン ダン ライインヤ          didaur ulang dan lainnya.</p>

## 駐車場・騒音・ペット

ここは駐車禁止です。救急車や消防車の妨げになります。

ポルトガル語	プロイビド エスタシオナル neste local. É o estacionamento destinado à アンブランシア イカーホ シボンベイロ ambulância e carro de bombeiro.
タガログ語	バウル ブラマダ チト ダアナン イトナング アムブランシヤ アト ボモベロ Bawal pumarada dito. Daanan ito ng ambulansya at bombero.
英語	パーキング ヒア イズ フォアビドゥン. パーキング ヒア ウィル オブストラクト アンビュランス ファイアー Parking here is forbidden. Parking here will obstruct ambulances, fire トラックス アンド アザー ヴィアクルス trucks, and other vehicles.
ベトナム語	チョ ナーイ カン ダウ セ セー ガイ チョ ガイー チョ セ カツ クウ ヴァー セ クウ ホア Chỗ này cấm đậu xe. Sẽ gây trở ngại cho xe cấp cứu và xe cứu hỏa.
インドネシア語	ディララン パルキール ディ シニ ムン ハランギ モビル プマダム クバカラン ダン Dilarang parkir di sini. Menghalangi mobil pemadam kebakaran dan アンブラン ambulan.

すぐに車を移動してください。

ポルトガル語	ファボール ヘモベル イメチアタメンテ オカホ Favor remover imediatamente o carro.
タガログ語	マングヤリング イリパット カアガド アング イヨング ササクヤン Mangyaring ilipat kaagad ang iyong sasakyan.
英語	プリーズ ムーブ ユア ヴィアクルス イミディエテリ Please move your vehicle immediately.
ベトナム語	ガーイ ラットゥツ チョ セ チ チュエン コイ チョ ナーイ Ngay lập tức cho xe di chuyển khỏi chỗ này.
インドネシア語	スグラ ピンダーカン モビル Segera pindahkan mobil.

静かにしてください。

ポルトガル語	シレンシオ ボル ファボール Silêncio por favor!
タガログ語	マングヤリック マナヒミック Mangyaring manahimik.
英語	プリーズ ビー クワイエット Please be quiet.
ベトナム語	ハイズー イン ラーン Hãy giữ im lặng.
インドネシア語	ディモホン テューナング Dimohon tenang

夜〇時以降の大きな音は、近所の迷惑になるので出さないください。	
ポルトガル語	アボス オーラス ダ ノイチ エヴィテ fazer barulho som alto para não causar Após O horas da noite evite fazer barulho (som alto) para não causar incômodo aos vizinhos. incômodo aos vizinhos.
タガログ語	マンガヤリング フウワグ グ マワ ナング マラカス ナ インガイ バグカリパス ナング オーラス Mangyaring huwag gumawa ng malakas na ingay pagkalipas ng 〇 oras ダヒル ナカカイストルボ カヨ サ マンツガ カビットバハイ dahil nakakaistorbo kayo sa mga kapitbahay.
英語	フリーズ リフレイン フロム メイキング ラウド ノイジーズ アット ナイト アフター アズ イット ウィル ビー ア Please refrain from making loud noises at night after 〇 as it will be a ヌイザンス トゥ コアー ネイバース nuisance to your neighbors.
ベトナム語	ヴァーオ ブオイ トイ サウ ゴー ノイ ティエン ト セー ランー フィエン トイ ハーン ソン スン クアーン ヴィー Vào buổi tối sau 〇 giờ nói tiếng to sẽ làm phiền tới hàng xóm xung quanh vì ヴァイ コーン ドゥオット ノイ ト ランー オンー vậy không được nói to, làm ồn.
インドネシア語	ジャンガン ムンゲルアルカン スアラ クラス ディ アタス ジャム 〇 カルナ アカン Jangan mengeluarkan suara keras di atas jam 〇 karena akan ムンガン グ テュタンガ アンダ mengganggu tetangga Anda.

赤ちゃんやお年寄りや病人がいる家もあります。	
ポルトガル語	ア ハジテンシアス コン ベベス イドソス イドエンチス Há residências com bebês, idosos e doentes.
タガログ語	マイ マンガ カビットバハイ ナ マイ マリリット ナ サンゴッル マンツガ マタタンダ アット マイ May mga kapitbahay na may maliliit na sanggol, mga matatanda at may サキット sakit.
英語	ゼ ア アー ハウスホールズ ウィズ チルドレン エルダリー ビーポー アンド シック ビーポー アズ There are households with children, elderly people, and sick people as ウェル well.
ベトナム語	コ ニャー コ チェ コーン グオーイ ザー ハイ グオーイ ベーン タツ Có nhà có trẻ con, người già hay người bệnh tật.
インドネシア語	カルナ アダルマー ヤン プニャ バユイ オラン テュア アタウ ヤン スダン サキット Karena ada rumah yang punya bayi, orang tua atau yang sedang sakit.

ノラ猫にえさをあげないでください。	
ポルトガル語	ナオ デ コミダ バラ ガトス ア バンド ナス Não dê comida para gatos abandonados.
タガログ語	フウワック ビビグヤン ナンク バグカイン アング リガウ ナ フ サ Huwag bibigyan ng pagkain ang ligaw na pusa.
英語	プリーズ ドゥー ノット フィード ストレイ キャッツ Please do not feed stray cats.
ベトナム語	シン ドゥン チョ メ オ ホア ン アン Xin đừng cho mèo hoang ăn
インドネシア語	ジャンガン カシ マカン クチン リアル Jangan kasih makan kucing liar

物音(掃除機/洗濯機/足音)が下の階に響くので静かにしてください。	
ポルトガル語	フイドス アスピラドール シ ボ マ キ ナ シ ラバル ホー バ パッソス エコアン ノ Ru í dos (Aspirador de pó /máquina de lavar roupa/ passos) ecoam no アパルタメント ド アンダール アバイショ プロクレ マンタール オ シレンシオ apartamento do andar abaixo. Procure manter o silêncio.
タガログ語	アング インガイ ナンク バキューム ワシニング マ シン ヤバグ ナング パア アイ ナリリニック サ Ang ingay ng (vacuum/ washing machine/yabag ng paa) ay naririnig sa i イババ カヤ マンヤリング マ グインガット サ インガイ ibaba kaya mangyaring mag-ingat sa ingay.
英語	ザ ノイゼス メイド バイ クリーニング アプリアンス ウォッシング マ シーンズ フットステップス The noises made by (cleaning appliances/washing machines/ footsteps) キャン ビー ヒアード バイ ドーズ リビング ビロウ ソー プリーズ トライ トゥー ビー クワイエット can be heard by those living below, so please try to be quiet.
ベトナム語	ニウ ン アン ター ン ニウ マイ フッ ブイ マイ ザッ ティエン プオ ッ チャン セー ガイ ヴァ ン ラン Những âm thanh như (Máy hút bụi, Máy giặt, Tiếng bước chân) sẽ gây vang, làm オン ガイ アン フォ ン チョ グオーイ オー ター ン ズオイ ヴィー ヴァイ ハイ ズ イン ラン ồn gây ảnh hưởng cho người ở tầng dưới vì vậy hãy giữ im lặng.
インドネシア語	スアラ バキューム クリーナー/メシ ン チューチ/ランカー カキ テュルデンガル サンバイ ランタイ Suara (vacuum cleaner/mesin cuci/langkah kaki) terdengar sampai lantai バワ ー ジャティ ルビー フルハティ-ハティ bawah, jadi lebih berhati-hati.

ここでは、犬・猫などのペットを飼ってはいけません。	
ポルトガル語	ア キ エ プロイビド クリアール カショーホス ガトス アニマウ シ エ スチマサオ Aqu í é proibido criar cachorros, gatos (animal de estimação)
タガログ語	バワ ル マグアラガ ナンク アソ フ サ アット イバ パンク ハヨップ ディト Bawal mag-alaga ng aso, pusa a t iba pang hayop dito.
英語	キーピング ドッグス キャッツ アンド アザー ペツ ヒアー イズ ノット アラウド Keeping dogs, cats, and other pets here is not allowed.
ベトナム語	コー ン ドゥオ ッ チョ メ オー ホア ン アン Không được cho mèo hoang ăn.
インドネシア語	ディ シニ ティダック ボレ プリハラ ヘワン プリハラアン スブルティ アンジン ダン クチン Di sini tidak boleh peliharaan hewan peliharaan seperti anjing dan kucing.

火事になると危険ですので、ここでは火を使ってはいけません。ここではバーベキューは禁止です。	
ポルトガル語	ナ オ エ ベル ミチド ウチリザール フォゴ ネスチ ロカウ ボルケ ア ベリゴ シ インセンジオ Não é permitido utilizar fogo neste local porque há perigo de incêndio. フロイビド ファゼール シュハスコ ネスチ ロカウ Proibido fazer churrasco neste local.
タガログ語	デリカド カバック ナグカスノッグ カヤ バウル アング マッグ バーベキュー アット イバ パンッグ Delikado kapag nagkasunog, kaya bawal ang mag barbecue a t iba pang マンガ バガイ ナ グマガミット ナング アポイ デイト mga bagay na gumagamit ng apoy dito.
英語	イン オーダー トゥー ミニマイズ ザ スレット オブ ア ファイア フリース ドゥー ノット バーベキュー オア ユース In order to minimize the threat of a fire, please do not barbeque or use オープン フレームズ ヒア open flames here.
ベトナム語	ネウ サイ ラ ホア ホアン セー ラッ グイ ヒイエーン ヴィー ヴァイ オー ダイ コーン ドゥオック スー ズーン ルア Nếu xảy ra hỏa hoạn sẽ rất nguy hiểm vì vậy ở đây không được sử dụng lửa. オー ダイ コーン ドゥオック ラン ティエツ ノオン Ở đây không được làm tiệc nướng.
インドネシア語	カル ナ バハヤ ケバカラン ディララン ムングカン アビ ディ シニ ディララン Karena bahaya kebakaran, dilarang menggunakan api di sini. Dilarang バーベキュー ディ シニ bbq di sini.

ここは他人の土地(畑/駐車場)なので、入ってはいけません。	
ポルトガル語	エステ ロカウ エ プロプリエターシ アリエイア オルタ エスタシオナメント ボルタント エ Este local é propriedade alheia (horta/estacionamento), portanto é フロイビダ ア エントラーダ proibida a entrada.
タガログ語	イト アイ ルバイン ナング イバング タオ タニマン/パラダハン カヤ バウル フマソック Ito ay lupain ng ibang tao (taniman/paradahan) kaya bawal pumasok デイト dito.
英語	プライベート プロパティ パーキング ロット フリース ドゥー ノット エンター Private (property/parking lot). Please do not enter.
ベトナム語	チュ ナーイ ラー ダック クア グオーイ カッ ヴォーン バイ ダウ セ カン コーン ドゥオック ヴァーオ Chỗ này là đất của người khác( Vườn,Bãi đậu xe)Cấm không được vào.
インドネシア語	イニ アダラ タナー サワー/チュンパット パルキール ミリック オラン ライン ディララン マスク Ini adalah tanah (sawah/tempat parkir) milik orang lain, dilarang masuk.

# 防災対策

日本は地震が多いので、自治会では時々防災訓練をしています。

ポルトガル語	ノ ジャバオ テヘキトス サオ フリクティンチス ポルタント ア アソシアサオ ヘアリザ No Japão terremotos são frequentes, portanto a associação realiza トレイナメント シ ヘフジオ ドス シザストレス ナトゥライス treinamento de refúgio dos desastres naturais.
タガログ語	マラミンック リンドル ナ ナガガナップ サ バンサン グ ハボン カヤ パミンサン-ミンサン Maraming lindol na nagaganap sa bansang Hapon, kaya paminsan-minsan アイ ナグ ササガワ ナン< ディサスター プリベンション ドリル アング アソサシオン ナング マングガ ay nagsasagawa ng disaster prevention drill ang asosasyon ng mga レシテンテ residente.
英語	シンス ジャパン ハズ メニー アースクエイクス ザ ネイバーフッド カウンシル ハズ Since Japan has many earthquakes, the neighborhood council has ディサスター プリベンション トレーニング フロム タイム トゥー タイム disaster prevention training from time to time.
ベトナム語	ニャット バン ラー ヴーン サイ ラ ラッ ニエウ ドーン ダッ ネン ティーン トゥオーン ホイ トゥ クアン セー Nhật bản là vùng xảy ra rất nhiều động đất nên thành thạo hội tự quản sẽ トー チュック ロック フアン ルエン フォーン チャン ティエン タイ tổ chức lớp huấn luyện phòng tránh thiên tai.
インドネシア語	カル ナ ディ ジュバン バニヤック グン パ アソシアシ ワルガ スワクチュー-ワクテュ Karena di Jepang banyak gempa, asosiasi warga sewaktu-waktu ム ラク カン フラティハン フンシュガハン ベンチャ melakukan pelatihan pencegahan bencana.

〇月〇日に防災訓練をします。参加してください。

ポルトガル語	ノ ジア ド メス オ ファレモス オ トレイナメント シ ヘフジオ ドス No dia 〇(日), do mês 〇(月) faremos o treinamento de refúgio dos シザストレス ナトゥライス ボル ファヴォール パルチシペ desastres naturais. Por favor, participe.
タガログ語	マ グ ササガワ ナング ディサスター プリベンション ドリル サ イカ まる アラウ ナング まる Magsasagawa ng disaster prevention drill sa ika 〇(日) araw ng 〇(月) ブワン マングヤリング マキラホック buwan. Mangyaring makilahok.
英語	ゼ ア ウィル ビー ディサスター プリベンション トレーニング オン ウィー カインドリー アスク フォー There will be disaster prevention training on 〇月〇日. We kindly ask for ユア パーティシペーション your participation.
ベトナム語	ガーイ ターン ナイー セー トー チュック ロック フアン ルエン フォーン チャーン ティエン タイ ネン ハイ ターン Ngày〇 Tháng〇 này sẽ tổ chức lớp huấn luyện phòng tránh thiên tai nên hãy tham ザー gia.
インドネシア語	アカン アダ フラティハン フンチュガハン ベンチャナ タンガール 〇(日) ブラン ハラブ Akan ada pelatihan pencegahan bencana tanggal 〇(日) bulan (〇). Harap バルティシパシ partisipasi

防災訓練では、安全な場所に避難する避難訓練、火事が発生した時の消化訓練、  
けが人を救出する訓練、避難所で食事を作る炊き出し訓練などがあります。

ポルトガル語	ノ トレイナメント コントラ ジザストレス ナトゥライス エジシチ オ トレイナメント ジ ヘフジオ No treinamento contra desastres naturais, existe o treinamento de refúgio バラ アレア ジ セグランサ トレイナメント エン カソス ジ インセンディオス para área de segurança, treinamento em casos de incêndios, トレイナメント エマジェンシア ド ロカウ ジ ヘフジオ エントレ オウトロス treinamento emergência do local de refúgio, entre outros.
タガログ語	アング マンガ ギナガワ サ ディザスター プリベンション ドリル アイ バグササナイ サ Ang mga ginagawa sa disaster prevention drill ay pagsasanay sa バグハハナップ ナング リグタス ナ ルガール バグパタイ ナング スノッグ バグツロング サ マンガ paghahanap ng ligtas na lugar, pagpatay ng sunog, pagtulong sa mga スガタン バグハハンダ ナング マンガ バグカイン サ マンガ エバキューエーション センター アットイババ sugatan, paghahanda ng mga pagkain sa mga evacuation center, atbp.
英語	アット ディザスター プリベンション トレーニング ウィー プラクティス エバキューエーティング トゥー セーフ エリアス At disaster prevention training, we practice evacuating to safe areas, イクスティングイッシュ ファイアーズ アテンディング トゥー ザ インジュアード ディストリビューティング エマージェンシー extinguishing fires, attending to the injured, distributing emergency プロビジョンズ アット エバキューエーション エリアス アンド アザー ドリルズ provisions at evacuation areas, and other drills.
ベトナム語	ロップ フアン ルエン フォーン チャーン ティエン タイ セー ダオー タオ モイ グオーイ ラーン ナン デン チョー Lớp huấn luyện phòng tránh thiên tai. sẽ đào tạo mọi người lãnh nạn đến chỗ アン トアンー ダオー タオ ルツ ファツ シーン ホア ホアン ティー カッ ザツ ルア カッ ドゥア グオーイ ビー an toàn, Đào tạo lúc phát sinh hỏa hoạn thì cách dập lửa, Cách đưa người bị トウオーン ラ ゴオーイ セー フォーン ザン カッ チェー ビエン ナウ アン ルツ オー チョー ラーン ナン thương ra ngoài. Sẽ hướng dẫn cách chế biến nấu ăn lúc ở chỗ lánh nạn.
インドネシア語	バダ プラティハン プンチュガハン ベンチャナ カミ ラティハン エファクアシ ク アレア Pada pelatihan pencegahan bencana, kami latihan evakuasi ke area アマン ラティハン フマダム アン アビ ラティハン ムニユラマツカン コルバン ヤン ルカ aman, latihan pemadaman api, latihan menyelamatkan korban yang luka, ラティハン ム マ サク ダン ディストリシ マカン アン ティ アレア エファクアシ latihan memasak dan distribusi makanan di area evakuasi.

この地域の避難所は〇〇です。場所はわかりますか。

ポルトガル語	ア アリア ジ ヘフジオ ジスタ ハジアオ エ コニエーシ エスチ ロカウ A área de refúgio desta região é 〇〇. Conhece este local?
タガログ語	アング エバキューエーション エリア バラ サ インヨング ルガール アイ Ang evacuation area para sa inyong lugar ay 〇〇. アラム モ バ アング ルガル ナ イト Alam mo ba ang lugar na ito?
英語	ザ エバキューエーション エリア フォー ディス リージョン イズ ドゥー ユー ノウ ウェアー イット イズ The evacuation area for this region is 〇〇. Do you know where it is?
ベトナム語	チョー ラーン ナン オー クー ヴツ ナイー ラー バン コー ビエツ チョー ナイー コーン Chỗ lánh nạn ở khu vực này là 〇〇. Bạn có biết chỗ này không?
インドネシア語	アレア エファクアシ ウンテュック ウィラヤ イニ アダラ アパカ アンダ タウ Area evakuasi untuk wilayah ini adalah 〇〇. Apakah Anda tahu ロカシニャ lokasinya?

避難所には誰でも入ることができます。自分の家にいるのが危ない時には、避難をしてください。	
ポルトガル語	コ ロ カ ー ウ ン ボ デ ラ ウチリザール ア アレア シ ヘ フ ジ オ ブ ロ ク レ オ ア プ リ ゴ ダ Qualquer um poderá utilizar a área de refúgio, procure o abrigo da ヘ ジ ア オ カ ー ソ セ ン チ ー ル セ イ ン セ グ ー ロ エ ン カ ー ザ região caso sentir-se inseguro em casa.
タガログ語	カ ヒ ッ ト シ ノ アイ ブ ウ エ デ ン グ フ ム ン タ サ エ バ キ ュ エ ー シ ョ ン エ リ ア ナ イ ト フ ム ン タ Kahit sino ay puwedeng pumunta sa evacuation area na ito. Pumunta デ イ ト カ バ ッ グ ア ン グ サ リ リ ン グ バ ハ イ アイ ナ キ ン グ デ リ カ ド サ オ ラ ス ナ ン グ サ ク ナ dito kapag ang sariling bahay ay naging delikado sa oras ng sakuna.
英語	エ ニ ワ ン キ ャ ン ゴ ー ト ウ ー ザ エ バ キ ュ エ ー シ ョ ン エ リ ア フ リ ー ス エ バ キ ュ エ イ ト ゼ ア ー イ フ イ ッ ト Anyone can go to the evacuation area. Please evacuate there if it ビ カ ム ス ア ン セ イ フ ア ッ ト ユ ア ホ ー ム becomes unsafe at your home.
ベトナム語	チ ョ ー ラ ー ン ナ ン ラ ー ノ イ バ ッ キ ー アイ ク ー ン コ ー テ ュ ー ヴ ァ オ ー ル ッ オ ー ニ ャ ー マ ー カ ン タイ Chỗ lánh nạn là nơi bất kỳ ai cũng có thể vào. Lúc ở nhà mà cảm thấy グ イ ヒ エ ン テ ィ ー ハイ デ ン ド デ ラ ー ン ナ ン nguy hiểm thì hãy đến đó để lánh nạn.
インドネシア語	シ ア バ サ ジャ ボ レ マ ス ク ク ア レ ア エ フ ァ ク ア シ シ カ ル マ ー ア ン ダ バ ハ ヤ Siapa saja boleh masuk ke area evakuasi. Jika rumah Anda bahaya, シ ラ カ ン エ フ ァ ク ア シ silahkan evakuasi.

避難所では、必要な時は食事や水や服など生活物資が配られたり、情報が入ります。	
ポルトガル語	ノ ア プ リ ゴ ア レ ア セ ヘ フ ジ オ ク ア ン ド ネ セ サ リ オ セ ラ オ デ イ ス ト リ フ イ ド ス No abrigo (área se refúgio) quando necessário serão distribu í dos マ ン チ メ ン ト ス ホ バ ス イ マ テ リ ア イ ス シ フ リ メ イ ラ ネ セ シ ダ ー ジ ア レ ン シ オ フ テ ー ル mantimentos , roupas e materias de primeira necessidade, além de obter イ ン フ ォ ル マ ソ エ ス informações.
タガログ語	サ ロ オ ッ プ ナ ン グ エ バ キ ュ エ ー シ ョ ン エ リ ア ア ン グ マ ン ッ ガ バ ン グ ー ア ラ ウ ー ア ラ ウ ナ Sa loob ng evacuation area , ang mga pang-araw-araw na パ ン ッ ガ ガ イ ラ ン ガ ン ツ ッ ラ ッ ド ナ ン グ バ グ カ イ ン ツ ッ ビ ッ グ ダ ミ ッ ト アイ イ ビ ナ バ マ は キ ク ン グ pangangailangan tulad ng pagkain, tubig, damit ay ipinamamahagi kung キ ナ カ イ ラ ン ガ ン ア ッ ト ナ グ ビ ビ ガ イ デ ン ナ ン グ マ ン ッ ガ イ ン フ ォ ル マ シ ョ ン kinakailangan, at nagbibigay din ng mga impormasyon.
英語	エ マ ー ジ ェ ン シ ー プ ロ ビ ジ ョ ン ス ウ ー タ ー ネ セ シ テ ィ ー ス フ ォ ー デ イ リ ー ラ イ フ ア ン ド イ ン フ ォ メ ー シ ョ ン イ ス Emergency provisions, water, necessities for daily life, and information is プ ロ バ イ デ ッ ド ア ッ ト エ バ キ ュ エ ー シ ョ ン エ リ ア ス ウ ェ ン ネ セ サ リ ー provided at evacuation areas when necessary.
ベトナム語	オ ー チ ョ ー ラ ー ン ナ ン ル ッ カ ン ー テ イ エ ッ セ ー フ ア ッ チ ョ モ イ グ オ ー イ ド ー ア ン ド ー ウ オ ー ン ヴ ァ ー チ ョ ム オ ン Ở chỗ lánh nạn, lúc cần thiết sẽ phát cho mọi người đồ ăn, đồ uống và cho mượn ド ー ズ ー ン シ ー ン ホ ア ッ セ ー コ ト ー ン バ オ đồ dùng sinh hoạt. Sẽ có thông báo.
インドネシア語	ディ ア レ ア エ フ ァ ク ア シ カ ミ バ ギ カ ン ク ブ テ ュ ハ ン ス ハ リ ー ハ リ ス プ ル テ ィ マ カ ン ア ン Di area evakuasi, kami bagikan kebutuhan sehari-hari seperti makanan, ミ ヌ ム ア ン バ ジ ュ ダ ン ヤ ン ラ イ ン ニ ャ シ カ テ ィ フ テ ュ ウ ー カ ン ス ル タ フ ル バ ガ イ イ ン フ ォ マ シ minuman, baju dan yang lainnya jika dibutuhkan, serta berbagai informasi.

小学校へ避難してください。	
ポルトガル語	ヘ フ ジ セ ナ エスコーラ プリマリア Refugie-se na Escola Primária.
タガログ語	サ バアアララン ナグ エレメンタルヤ カヨ マグ-エバキューエット Sa paaralan ng elementarya kayo mag-evacuate.
英語	プリーズ エバキューエ-ション トゥー ザ エレメンタリー スクール Please evacuate to the elementary school.
ベトナム語	ハイ デン チュオン カッ モッ デ ラン ナン Hãy đến trường cấp một để lánh nạn.
インドネシア語	シラカン エファクアシク スコラ ダサル Silahkan evakuasi ke Sekolah Dasar

①そこは危ない/②逃げてください/③助けて	
ポルトガル語	① <sup>アイ</sup> <sup>エ</sup> <sup>ペリゴ-ソ</sup> ① <sup>フ</sup> <sup>ジャ</sup> <sup>ソ</sup> <sup>コ</sup> <sup>ホ</sup> ① <sup>ソ</sup> <sup>コ</sup> <sup>ホ</sup> ① <sup>ソ</sup> <sup>コ</sup> <sup>ホ</sup> !
タガログ語	① マバガニップ ジャン/ ① <sup>ツ</sup> <sup>マ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ボ</sup> <sup>パ</sup> <sup>ラ</sup> <sup>ヨ</sup> / ③ <sup>ツ</sup> <sup>ロ</sup> <sup>ン</sup> <sup>グ</sup>
英語	① デンジャラス ゼア ラン アウェイ ヘルプ ① dangerous there!/②Run away!/③Help!
ベトナム語	① オー チョー ド グイ ヒエン ハイ チャイ ディ ハイ スッドー ① <sup>ウ</sup> <sup>チ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ド</sup> <sup>グ</sup> <sup>イ</sup> <sup>ヒ</sup> <sup>エン</sup> ② <sup>ハ</sup> <sup>イ</sup> <sup>チ</sup> <sup>ア</sup> <sup>イ</sup> <sup>ディ</sup> ③ <sup>ハ</sup> <sup>イ</sup> <sup>ス</sup> <sup>ド</sup> <sup>ド</sup>
インドネシア語	② <sup>ディ</sup> <sup>サ</sup> <sup>ナ</sup> <sup>バ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ヤ</sup> / ② <sup>ラ</sup> <sup>リ</sup> / ③ <sup>ト</sup> <sup>ロ</sup> <sup>ン</sup>

# お役立ち単語集

日本語	ポルトガル語	タガログ語	英語	ベトナム語	インドネシア語
ありがとう	オブリガード Obrigado (男性 が言う場合) オブリガーダ Obrigada (女性 が言う場合)	サラ マト Salamat	サンキュー Thank you	カーン オン Cảm ơn	テリ マ カ シ Terimakasih
どういた しまして	デ ナーダ De nada	ワ ラ ン グ Walang アヌマン anuman	ユ ア You're ウェルカム welcome	コ ー ン コ ジー Không có gì	サ マー サ マ Sama-sama
ごめんな さい	ディスクルペ Desculpe	パ セ ン シ ャ ナ Pasensiya na	アイム ソーリー I'm sorry	シン ロイ Xin lỗi	モ ホ ン マ ア フ Mohon maaf
分かりま したか?	エンテンデウ? Entendeu?	ナインチンチハン Naintindihan モ バ mo ba?	ドゥ ユー Do you アンダースタンド understand?	バン コー ヒエウ Bạn có hiểu コ ー ン không	ア バ カ アンダ Apakah Anda ム ン グ ル ティ mengerti
はい	シン Sim	オオ Oo	イエス Yes	コー có	ヤー Ya
いいえ	ナオン Não	ヒンチ Hindi	ノー No	コ ー ン không	ティダック Tidak
午前	ペリオド Per í odo da マニャン manhã	ウ マ ガ Umaga	モーニング Morning	ブーイ サーン Buổi sáng	パギ Pagi
午後	ペリオド Per í odo da タルデ tarde	ハボン Hapon	アフタヌーン Afternoon	ブーイ チェウ Buổi chiều	ソレ Sore
夜	ノイチ Noite	ガビ Gabi	イブニング Evening / ナイト Night	ブーイ トイ Buổi tối	マラム Malam
毎月	トードス Todos os メセス meses	ブワン - ブワン Buwan-buwan	エブリ マンス Every month	ハン - ターン Hàng tháng	スティアップ ブラン Setiap bulan
毎年	トードス オス アーノス Todos os anos	タウン - タオン Taon-taon	エブリ イヤー Every year	ハン - ナン Hàng năm	スティアップ タフン Setiap tahun
1がつ 1月	ジャネイロ Janeiro	エネロ Enero	ジャンユアリー January	ターン モット Tháng một	ジャンユアリー Januari
2月	フェブレイロ Fevereiro	ペブレロ Pebrero	フェブラリー February	ターン ハイ Tháng hai	フェブアリー Februari
3月	マルソ Março	マロソ Marso	マーチ March	ターン バ Tháng ba	マレット Maret
4月	アブリル Abril	アブリル Abril	エイプリル April	ターン トゥ Tháng tư	アプリール April
5月	マイオ Maio	マヨ Mayo	メイ May	ターン ナン Tháng năm	メイ Mei
6月	ジュンヨ Junho	フンヨ Hunyo	ジューン June	ターン サウ Tháng sáu	ジュニ Juni
7月	ジュリョ Julho	フルヨ Hulyo	ジュライ July	ターン バイ Tháng bảy	ジュリ Juli
8月	アゴスト Agosto	アゴスト Agosto	オウガスト August	ターン タン Tháng tám	アグステュス Agustus
9月	セテンプロ Setembro	セトイェムブレ Setyembre	セフテンバー September	ターン チーン Tháng chín	セフテンバー September
10月	アウトプロ Outubro	オクトブレ Oktubre	オクトーバー October	ターン ムオイ Tháng mười	オクトーバー Oktober
11月	ノベンプロ Novembro	ノボイェムブレ Nobyembre	ノーベンバー November	ターン ムオイ モット Tháng mười một	ノーベンバー November

12月	デゼンブロ Dezembro	デセイェムブレ Disyembre	ディセンバー December	ターン ムオイー ハイ Tháng mười hai	デセンバー Desember
月曜日	セグンダ フェイラ Segunda-feira	ルネス Lunes	マンデー Monday	トゥー ハイ Thứ hai	セニン Senin
火曜日	テルサ フェイラ Terça-feira	マルテス Martes	チューズデー Tuesday	トゥー バ Thứ ba	セラサ Selasa
水曜日	クワルタ フェイラ Quarta-feira	ミイェルクレス Miyerkules	ウェンズデー Wednesday	トゥー トゥ Thứ tư	ラブ Rabu
木曜日	キンタ フェイラ Quinta-feira	フウェベス Huwebes	サースデー Thursday	トゥー ナン Thứ năm	カミス Kamis
金曜日	セスタ フェイラ Sexta-feira	ビイェルネス Biyernes	フライデー Friday	トゥー サウ Thứ sáu	ジュムアット Jumat
土曜日	サバド Sábado	サバド Sabado	サタデー Saturday	トゥー バイ Thứ bảy	サブテュ Sabtu
日曜日	ドミンゴ Domingo	リンゴ Linggo	サンデー Sunday	チュウ ニャット Chủ nhật	ミン グ Minggu
今日	オージ Hoje	ガヨン グ アラウ Ngayong araw	トゥディ Today	ホン ナイ Hôm nay	ハリ イニ Hari ini
明日	アマニャン Amanhã	ブカス Bukas	トゥモロウ Tomorrow	ガイ マイ Ngày mai	ベソク Besok
昨日	オンテン Ontem	カハポン Kahapon	イエスタデー Yesterday	ホン クア Hôm qua	クマリン Kemarin
今週	エスタ セ マ ナ Esta semana	ガヨン グ リンゴ Ngayong linggo	ディス ウィーク This week	トゥアン ナイ Tuần này	ミン グ イニ Minggu ini
来週	セ マ ナ キ Semana que ベン vem	サ ススノド ナ Sa susunod na リンゴ linggo	ネクスト ウィーク Next week	トゥアン サウ Tuần sau	ミン グ デュバン Minggu depan
先週	セ マ ナ Semana パスダ passada	ノオング Noong ナカラアング nakaraang リンゴ linggo	ラスト ウィーク Last week	トゥアン チュオット Tuần trước	ミン グ ラル Minggu lalu
自治会	アソシアソン デ バイホ デ Associ ç ã o de バイホ bairro	バラングガイ Barangay	ネイバーフッド Neighborhood コンシル council	ホイ トゥー グアン Hội tự quản	アソシアシ ワル ガ Asosiasi warga
自治会長	プレジデンチ ダ Presidente da アソシアソン Associa ç ã o	ピヌノ ナング Pinuno ng バラングガイ barangay	プレジデント オブ ア President of a ネイバーフッド Neighborhood コンシル council	チュオーン ホイ トゥー Trưởng hội tự クアン quản	ケチュア アソシアシ Ketua Asosiasi ワル ガ warga
当番	レスポンスベル respons á vel	ナカトカ Nakatoka	オン デューティ On duty	デン フィエンルオット Đền phiên,lượt	ピケット Piket
班	グループ grupo	グループ Grupo	グループ group	ニョーン Nhóm	グループ Grup
役員	メンバー ダ Membro da コミサオン comiss ã o	オピシヤル Opisyal	ボード メンバー Board Member	ターン ヴィエン ホイ Thành viên , hội ヴィエン viên	ペンウルス Pengurus アソシアシ asosiasi
子供会	アソシアソン Associa ç ã o インファンティル infantil	パラバス ナング Palabas ng マンガ バタ mga bata	ザ ローカル The local キッズ クラブ kid' s club	ホイ チェー エーン Hội trẻ em	クラブ アソシアシ Klub asosiasi アナク anak
世帯	ファミリア Fam í lia	パミルヤ Pamilya	ファミリー Family	ホーザー ディーン Hộ gia đình	クアルガ Keluarga
集会所	サーラ デ Sala de ハウニオエンス reuni ões	ルガル ナング Lugar ng パグフポング pagpupulong	ミーティング プレイス Meeting Place	ノイ タット チューン Nơi tập trung	バライ Balai フルテムアン Pertemuan
利用する/ できる	エンプレスタール Emprestar	ガガミティン / マアアリグ Maaaring ガミティン gamitin	ユーズ アヴェイラブル Use/Available	スー スーン ラン Sử dụng / làm ドゥオット được	パカイ/ビサ Pakai/Bisa ディパカイ dipakai
申込書	フィッシャ デ Ficha de  インスクリソン inscri ç ã o	アプリケーション Application フォーム form	アプリケーション Application フォーム form	ドン ターン ザー Đơn tham gia	フォルムリル Formulir

書く	プレエンシェール Preencher	スムラット Sumulat	ライト Write	ヴィエツ Viêt	テュリス
----	-----------------------	------------------	--------------	--------------	------

## おわりに

現在豊橋には、様々な理由によりここで暮らしていくことになった外国人住民がいます。彼らの国籍や在留資格は多様化しており、外国人住民を取り巻く状況は近年大きく変化しています。他方で、文化や生活習慣の違い、言葉の壁から外国人住民との共生に対する不安を持っている日本人住民も多くいるのが現状です。市が行った市民意識調査では、「外国人市民が増加することをどう感じるか」という質問に対し、好意的に感じる市民の割合は約45%にとどまっています。外国人犯罪の報道や、マナーの悪さなどの風評により外国人住民に対して悪いイメージを抱く方も少なくないのかもしれない。

そんな中、自治会の活動に外国人住民も多く参加するなど、日本人と外国人の距離が近くなってきている地域もあります。また、日本では人口減少や高齢化が進む中、地域経済を支える貴重な人材として外国人住民の役割は増してきています。地域がより発展していくために、外国人を含めた全ての市民が活躍できる地域づくりが求められているのです。

外国人増加の要因となった入管法の改正から、間もなく30年が経ちます。そして平成31年4月から新たな在留資格が創設されて、外国人住民の受け入れの門戸が益々広がってきています。

外国人住民を豊橋に暮らす生活者として迎え入れるために、環境を整備することは地道な活動が必要です。まず私たちが同じまちに暮らす隣人として歩み寄り、助け合って生活することが、相互理解を促進するための一歩に繋がるのではないのでしょうか。

豊橋市では通訳や翻訳をはじめ、様々な行政サービスで外国人住民とともに進める自治会活動に協力をしております。また、日本語教室や国際交流イベントといった多文化共生に関する情報もご案内しているので、ぜひ活用してください。

多くの外国人住民が日本人住民と仲良くなりたい、交流したいと思っています。日本人住民と外国人住民が言語や文化の壁を乗り越えながら、地域の一員として支え合う地域づくりを共に目指していきましょう。

とよはししがいこくじんそうごうそうだんまどぐち

# 豊橋市外国人総合相談窓口

いんぷおぴあ  
(インフォピア)



たげんご そうだん

多言語で相談できます！

日本語

生活や仕事、医療、教育、子育てなど、わからないことがあれば相談してください。  
相談は、電話でもできます。お知り合いの外国人の方にお知らせください。

相談できる時間

毎日 9時から17時まで

お休みの日

祝日（土日をのぞく）、年末年始（12/29～1/3）

相談できる言語

ポルトガル語、英語、タガログ語、中国語、スペイン語、インドネシア語、  
韓国語、ベトナム語、ネパール語、タイ語

※音声翻訳機など、機械で通訳・翻訳をする外国語もあります。

問い合わせ

住所：豊橋市駅前大通二丁目81 emCAMPUS EAST 2階

URL：<http://www.toyohashi-tia.or.jp/>

TEL：0532-55-3671 Email：tia@tia.aichi.jp

相談専用TEL

090-1860-0783

## Consultas Gerais para Estrangeiros (Infopia)



Consultas em diversos idiomas !

ポルトガル語

Quando estiver com dificuldades no cotidiano, trabalho, assistência médica, educação escolar, educação dos filhos, etc. consulte-nos sem compromisso. Poderá ser também por telefone.

Horário

9:00 às 17:00hs

Feriado

Feriados nacionais do calendário (caso for sábado e domingo funcionará normalmente), final e início do ano (29 dez à 3 jan), e outros motivos que tenha necessidade de fechar o estabelecimento.

Línguas

Português, inglês, tagalog, chinês, espanhol, javanês, coreano, vietnamita, nepalês, Tailandês.

\*Dependendo do idiomas utilizaremos aparelhos de tradutor de voz.

Inscrições

Lugar: Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 81 emCAMPUS EAST 2º andar

URL：<http://www.toyohashi-tia.or.jp/>

TEL：0532-55-3671 Email：tia@tia.aichi.jp

Tel de consultas:

090-1860-0783

# Pangkalahatang konsultasyon para sa mga dayuhan (Infopia)



Magkakaran ng Multilingual na Konsultasyon!

タガログ語

Problema sa Pang araw-araw na pamumuhay, Trabaho, Medical, Edukasyon o sa Pangangalaga ng Bata, maaaring kayong kumunsulta o tumawag.

Oras ng konsultasyon 9:00 umaga ~ 5:00 hapon

Araw na walang pasok

Pang publikong bakasyon (ngunit kung ito ay Sabado at Linggo ang konsultasyon ay maaaring bukas), Bagong taon (12/29~1/3), Sa ibang pagkakataon ang opisina ay maaaring sarado.

Mga Wika

Portugues, Ingles, Tagalog, Tsino, Espanyol, Indiyano, Koreano, Vietnamese, Nepali, at Thai.

\*Maaaring gumamit ng Electronic Translator para sa pagsasaling Wika.

Information

Lugar: Toyohashi International Association

81 2Chome, Ekimae Odori, 2F emCUMPUS EAST, Toyohashi City

URL : <http://www.toyohashi-tia.or.jp/>

TEL : 0532-55-3671 Email : tia@tia.aichi.jp

Teleponong puwedeng tawagan: 090-1860-0783

# General Consultation for Foreigners (Infopia)



Multilingual Consultation is available!

英語

Problems regarding Daily life, Work, Medical, Education and Childcare, Consultation is available over the counter or by phone.

Consultation 9:00 am ~ 5:00 pm

Holidays

Public holidays (but if Saturday or Sunday falls on a holiday, consultation available).  
New year ( Dec.29~Jan 3 ), Due to other circumstances the office will be closed.

Language

Portuguese, English, Tagalog, Chinese, Spanish, Indonesian, Korean, Vietnamese, Nepali, and Thai.

\*Some interpretation or translation may be done by an Electronic Translator

Information

Place: Toyohashi International Association

81 2Chome, Ekimae Odori, 2F emCAMPUS EAST, Toyohashi City

URL : <http://www.toyohashi-tia.or.jp/>

TEL : 0532-55-3671 Email : tia@tia.aichi.jp

Contact Number:

090-1860-0783

## 改訂履歴

改訂日	改訂概要
令和4年 3月 9日	ページ番号修正
令和4年 5月 20日	「お役立ち会話集」にベトナム語を追加
令和5年 6月 13日	ページ番号修正
令和5年 10月 31日	「お役立ち会話集」の読み仮名追加
令和6年 7月 1日	「お役立ち会話集」にインドネシア語を追加